

Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida. Pieśń.* ¹⁾

¹⁾ Pieśń, שִׁיר (szir), to określenie odnoszące się do pieśni w ogóle, w tym do pieśni świeckiej (<x>370 5:23</x>;<x>370 6:5</x>). Występuje ono w nagłówku około trzydziestu Psalmów, w kontekście innych określeń. W trzynastu przypadkach występuje wraz z określeniem mizmor (Ps 30; 48; 65; 66; 67; 68; 75; 76; 83; 87; 88; 92; 108). Psalm mógł przedstawiać sobą jednocześnie pieśń i mizmor. Techniczne i kultowe znaczenie שִׁיר daje o sobie znać najwyraźniej w Ps 30 i 92. Termin ten pojawia się w każdym z Ps 65-68, co może wskazywać, że utwory te należały też do mniejszego zbioru pieśni, <x>230 65:1</x>L.